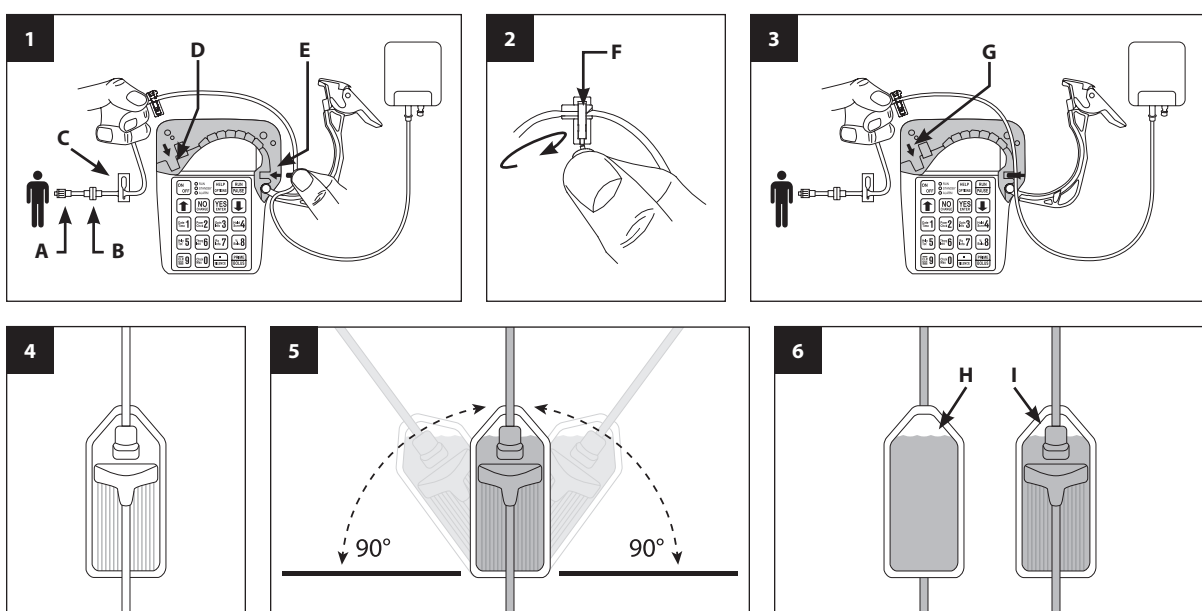


Figures / Abbildungen / Figuras / Figures / Figure



USA CURLIN Infusion Pump Administration Set

For use with CURLIN Ambulatory Infusion Pumps.

NOTE:

- Do not use if package is opened or damaged as sterility may be compromised.
- Aseptic technique required for all fluid pathway connections. If alcohol is used to disinfect junctions, allow for evaporation time prior to connecting.
- Patients and caregivers must be instructed by a qualified clinician before use.
- To prevent occurrences of false Air In Line Alarms, bring the solution to room temperature prior to infusion.
- Prior to the start of any infusion, refer to the CURLIN pump "User's Manual" for any applicable precautionary instructions.
- The **Anti-Siphon Valve (ASV)** (figure 1-B) is designed to provide additional **Free-Flow Protection**.

WARNING: Avoid leaving tubing and cords where infants, children, or those deemed at high risk for medical line entanglement, can become entangled. Be aware that if these items become wrapped around a patient's neck, there is an increased risk of strangulation or death. Caregivers of patients who are at risk for entanglement should discuss with their health care provider how to properly manage their lines and properly monitor patients based on their needs while in use.

WARNING: Do not prime while the tubing is connected to the patient's access device. Doing so could result in overdose or air embolism and may cause injury.

CAUTION:

- Do **NOT** exert excessive pressure on the infusion bag or medication reservoir while priming.
- Priming of the administration set with the ASV should be performed **ONLY** while on the pump.
- If at any time the pump is dropped or hit, or the admin set cannot be primed using the pump, the pump must be checked for volumetric accuracy prior to reuse.
- Recommended administration set usage not to exceed 72 hours.

Directions for Use

Priming by gravity:

NOTE: This set can **NOT** be gravity primed because it has an anti-siphon valve (ASV).

Priming using the pump:

- Remove set from package and manually close the slide clamp (figure 1-C).
- To maintain sterility during setup, the vented blue cap should be left in place on the luer (figure 1-A) while priming.
- Twist and remove breakaway tab from amber-colored "Flow-Stop" on the administration set (figure 2).

- Insert the spike into the port on the IV bag. Do not touch the spike or uncapped luers, as this may contaminate the fluid. (For glass bottles, spike, then hang on IV Pole prior to priming.)
- Insert the set into the **CURLIN** pump. To insert the set, first insert blue "Tubing Guide" on right side of pump. The blue arrow (figure 1-E) on the background surface of pump head indicates direction and location for the blue "Tubing Guide".

CAUTION: Be sure the tubing is in front of the door as shown and that the "Tubing Guide" is inserted all the way into its receptacle before closing the pump door.

Next, insert amber-colored "Flow-Stop" into the cavity on the left side of the pump so that the tubing lies in the middle of the pumping fingers. Then, push the tubing slightly into the black Air Detector slot (figure 1-D). The yellow arrow (figure 3-G) on the background surface of the pump head indicates the direction and location for the amber "Flow-Stop" (figure 2).

CAUTION: Hold the "Flow-Stop" by the small handle (figure 2-F) as shown above. **DO NOT PRESS** down on the top of the "Flow-Stop" when inserting it into the receptacle. This action could inadvertently open the "Flow-Stop" and allow fluid to flow through the tubing.

NOTE: If IV bag contains air, invert during priming process to remove all air.

- Close the pump door securely and open the slide clamp.
 - Follow the pump "User's Manual" or "Patient Information Guide" instructions for priming with the pump.
 - If your administration set has a filter (figure 4), proceed with step 9, otherwise, continue priming until all air has been removed from the tubing and then skip to step 13.
 - Place IV bag on an IV pole or flat surface that will position it higher than the filter. Hold the filter upright while looking at the front of the filter (figure 4).
 - Press the Prime key on the pump to allow fluid to flow.
 - As the fluid fills the filter, slowly tilt the top of the filter from side to side up to 90 degrees (figure 5). Tap the filter housing to release air bubbles.
 - Return the filter to an upright position and continue priming until air has been removed from the ribbed section of the filter and the full length of tubing.
- NOTE:** It is normal to see air on the back/flat side of the filter (figure 6-H) and in the top triangular portion of the filter (figure 6-I).
- Ensure that air has been removed and fluid has reached the end of the tubing. Release the pump Prime key and immediately close the slide clamp.
 - Once the slide clamp is closed, inspect the full length of tubing again to ensure there is no air present.

NOTE: Refer to the pump user manual or patient information guide for information on steps to take for starting and completing the infusion.

DE CURLIN Infusionspumpen-Verbreichungsset

Zur Verwendung mit den CURLIN ambulanten Infusionspumpen.

HINWEIS:

- Bei bereits geöffneter oder beschädigter Verpackung nicht verwenden, da die Sterilität in diesem Fall womöglich nicht mehr gegeben ist.
- Alle Verbindungen des Flüssigkeitswegs müssen unter aseptischen Kautelen hergestellt werden. Wird für die Desinfektion von Verbindungsstellen Alkohol verwendet, muss vor dem Anschließen abgewartet werden, bis der Alkohol verdunstet ist.
- Patienten und Betreuungspersonen müssen vor dem Gebrauch von einem qualifizierten Arzt eingewiesen werden.
- Um falsche Alarme über Lufteschluss im Schlauch zu vermeiden, muss die Lösung vor der Infusion auf Raumtemperatur gebracht werden.
- Vor dem Beginn der Infusion auf etwaige anzuwendende Vorsichtsmaßnahmen im Benutzerhandbuch der CURLIN Pumpe achten.
- Das Anti-Siphon-Ventil (ASV) (Abbildung 1-B) wurde entwickelt, um einen zusätzlichen Free-Flow-Schutz zu gewährleisten.

WARNING: Schläuche und Kabel dürfen nicht so verlaufen, dass sich Säuglinge, Kinder oder Personen, bei denen ein hohes Risiko besteht, dass sie sich in solchen verheddern, in diesen verfangen können. Es ist zu beachten, dass sich diese um den Hals eines Patienten wickeln können, so dass ein erhöhtes Risiko für Strangulation oder Tod entsteht. Betreuungspersonen von Patienten, bei denen das Risiko für ein Verheddern besteht, sollten mit der medizinischen Fachkraft besprechen, wie am besten mit den Schläuchen zu verfahren ist, und die Patienten während des Gebrauchs dem Bedarf entsprechend überwachen.

WARNING: Nicht vorfüllen, während der Schlauch mit dem Zugang des Patienten verbunden ist. Andernfalls könnte es zu einer Überdosierung oder Luftembolie und somit zu Verletzungen kommen.

ACHTUNG:

- Während des Vorfüllens KEINEN übermäßigen Druck auf den Infusionsbeutel oder das Medikamentenreservoir ausüben.
- Ein Vorfüllen des Verbreichungssets mit dem ASV darf NUR durchgeführt werden, wenn dieses an der Pumpe angebracht ist.
- Wenn die Pumpe zu irgendeinem Zeitpunkt fallen gelassen oder angestoßen wurde oder das Verbreichungsset nicht mit der Pumpe vorgefüllt werden kann, muss die Pumpe vor der Wiederverwendung auf volumetrische Genauigkeit überprüft werden.
- Es wird empfohlen, das Verbreichungsset nicht länger als 72 Stunden zu verwenden.

Gebrauchsanleitung

Schwerkraftvorfüllung:

HINWEIS: Dieses Set kann NICHT mithilfe der Schwerkraftvorfüllung vorgefüllt werden, da es ein Anti-Siphon-Ventil enthält (ASV).

Vorfüllung mit der Pumpe:

- Set aus der Verpackung nehmen und die Schiebeklemme manuell schließen (Abbildung 1-C).
- Um die Sterilität während der Einrichtung aufrechtzuerhalten, muss die blaue belüftete Kappe während des Vorfüllens auf dem Luer-Anschluss belassen werden (Abbildung 1-A).
- Die Abreiblasche drehen und vom bernsteinfarbenen „Flow-Stop“ (Fluss-Stopp) auf dem Verbreichungsset entfernen (Abbildung 2).
- Den Dorn in den Anschluss des Infusionsbeutels einführen. Den Dorn oder die Luer-Anschlüsse ohne Kappe nicht berühren, da dadurch die

Flüssigkeit kontaminiert werden kann. (Glasflaschen mit dem Dorn durchstechen, dann vor dem Vorfüllen auf den Infusionsständer hängen.)

- Das Verbreichungsset in die CURLIN Pumpe einführen. Zum Einführen des Sets zuerst die blaue „Tubing Guide“ (Schlauchführung) auf der rechten Seite der Pumpe einführen. Der blaue Pfeil (Abbildung 1-E) auf der Rückseite des Pumpenkopfes zeigt die Richtung und Position der blauen „Tubing Guide“ (Schlauchführung) an.

ACHTUNG: Darauf achten, dass sich der Schlauch wie abgebildet vor der Klappe befindet und die „Tubing Guide“ (Schlauchführung) vollständig in die Öffnung eingelegt ist, ehe die Pumpenklappe wieder geschlossen wird.

Dann den bernsteinfarbenen „Flow-Stop“ (Fluss-Stopp) so in die Öffnung an der linken Seite der Pumpe einlegen, dass der Schlauch in der Mitte der Pumpenfinger liegt. Danach den Schlauch ein wenig in den schwarzen Luftdetektor-Anschluss (Abbildung 1-D) vorschieben. Der gelbe Pfeil (Abbildung 3-G) auf der Rückseite des Pumpenkopfes zeigt die Richtung und Position des bernsteinfarbenen „Flow-Stops“ (Fluss-Stopp) an (Abbildung 2).

ACHTUNG: Den „Flow-Stop“ (Fluss-Stopp) wie oben dargestellt am kleinen Griff (Abbildung 2-F) halten. Den „Flow-Stop“ (Fluss-Stopp) **NICHT HERUNTERDRÜCKEN**, wenn er in die Öffnung eingelegt wird. Dadurch könnte der „Flow-Stop“ (Fluss-Stopp) unbeabsichtigt geöffnet werden und Flüssigkeit durch den Schlauch fließen.

HINWEIS: Wenn der Infusionsbeutel Luft enthält, diesen während des Vorfüllens umdrehen, um die gesamte Luft zu entfernen.

- Die Pumpenklappe sicher schließen und Schiebeklemme öffnen.
 - Die Anleitung für das Vorfüllen der Pumpe im „Benutzerhandbuch“ oder „Patientenleitfaden“ beachten.
 - Wenn Ihr Verbreichungsset einen Filter enthält (Abbildung 4), fahren Sie mit Schritt 9 fort. Andernfalls fahren Sie mit dem Vorfüllen fort, bis die gesamte Luft entfernt wurde, und fahren Sie dann mit Schritt 13 fort.
 - Hängen Sie den Infusionsbeutel auf den Infusionsständer oder stellen Sie ihn auf eine flache Oberfläche, sodass er höher liegt als der Filter. Halten Sie den Filter aufrecht und schauen Sie auf die Vorderseite des Filters (Abbildung 4).
 - Taste „Prime“ (Vorfüllen) auf der Pumpe drücken, um den Fluss der Flüssigkeit zu ermöglichen.
 - Während sich der Filter mit Flüssigkeit füllt, die Oberseite des Filters langsam um bis zu 90 Grad hin und her kippen (Abbildung 5). Filtergehäuse antippen, um die Luftblasen zu entfernen.
 - Bringen Sie den Filter erneut in eine aufrechte Position und setzen Sie das Vorfüllen fort, bis die Luft aus dem geriffelten Abschnitt des Filters und allen Schläuchen entfernt wurde.
- HINWEIS:** Es ist normal, wenn auf der Rückseite/flachen Seite des Filters (Abbildung 6-H) und im oberen dreieckigen Teil des Filters (Abbildung 6-I) Luft zu sehen ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Luft entfernt wurde und die Flüssigkeit das Ende der Schläuche erreicht hat. Die Taste „Prime“ (Vorfüllen) auf der Pumpe loslassen und die Schiebeklemme sofort schließen.
 - Nachdem die Schiebeklemme geschlossen wurde, alle Schläuche erneut kontrollieren, um sicherzustellen, dass keine Luft mehr vorhanden ist.

HINWEIS: Informationen zu den Schritten zum Starten und Durchführen der Infusion finden Sie im Benutzerhandbuch der Pumpe oder Patienteninformationsleitfaden.

ES Equipo de administración para bomba de infusión CURLIN

Para uso con bombas de infusión ambulantes CURLIN.

ATENCIÓN:

- No utilizar si el envase está abierto o dañado, ya que puede comprometerse la esterilidad.
- Se requiere utilizar una técnica aséptica para todas las conexiones de las vías de líquidos. Si se usa alcohol para desinfectar las uniones, deje que se evapore antes de conectar.
- Antes del uso, un clínico cualificado debe instruir a los pacientes y cuidadores.
- Para evitar que se produzcan falsas alarmas de aire en la vía, ponga la solución a temperatura ambiente antes de la infusión.
- Antes de iniciar una infusión, consulte el "Manual del usuario" de la bomba CURLIN para conocer las instrucciones de precaución aplicables.
- La válvula antisifón (ASV) (figura 1-B) está diseñada para proporcionar protección frente a flujo libre adicional.

ADVERTENCIA: Evite dejar tubos y cables donde bebés, niños o aquellos que se consideren de alto riesgo de enredo en línea médica puedan enredarse. Tenga en cuenta que si estos elementos se envuelven alrededor del cuello del paciente, existe un mayor riesgo de estrangulamiento o muerte. Los cuidadores de los pacientes con riesgo de enredo deben hablar con su médico sobre cómo tratar adecuadamente sus vías y supervisar adecuadamente a los pacientes en función de sus necesidades mientras estén en uso.

ADVERTENCIA: No realice el cebado mientras el tubo está conectado al dispositivo de acceso del paciente. De lo contrario, podría provocar una sobredosis o una embolia gaseosa y causar lesiones.

PRECAUCIÓN:

- NO ejerza una presión excesiva sobre la bolsa de infusión o el depósito de medicación durante el cebado.
- El cebado del equipo de administración con la ASV debe realizarse ÚNICAMENTE mientras está conectado a la bomba.
- Si la bomba se cae o se golpean algún momento, o si el equipo de administración no se puede cebar con la bomba, debe verificar la precisión volumétrica de la bomba antes de volver a usarla.
- El uso recomendado del equipo de administración no debe exceder las 72 horas.

Instrucciones de uso

Cebado por gravedad:

ATENCIÓN: Este equipo NO puede cebarse por gravedad ya que tiene una válvula antisifón (ASV).

Cebado con la bomba:

- Retire el equipo del envase y cierre manualmente la pinza de deslizamiento (figura 1-C).
- Para mantener la esterilidad durante la configuración, la tapa azul ventilada debe dejarse en el Luer (figura 1-A) mientras se realiza el cebado.
- Retuerza y retire la lengüeta de separación de la "Flow-Stop" (parada de flujo) de color ámbar en el equipo de administración (figura 2).
- Inserte el punzón en el puerto de la bolsa IV. No toque el punzón ni los Luer destapados, ya que podría contaminarse el líquido. (Para botellas de cristal, perfore y luego cuele en el poste IV antes de realizar el cebado).
- Inserte el equipo en la bomba CURLIN. Para insertar el equipo, primero inserte la "Tubing Guide" (guía de tubo) azul en el lado derecho de la bomba. La flecha azul (figura 1-E) en la superficie del fondo del cabezal de la bomba indica la dirección y ubicación de la "Tubing Guide" (guía de tubo) azul.

PRECAUCIÓN: Asegúrese de que el tubo esté frente a la puerta, tal como se muestra, y que la "Tubing Guide" (guía de tubo) esté insertada completamente en el receptáculo antes de cerrar la puerta de la bomba.

A continuación, inserte la "Flow-Stop" (parada de flujo) de color ámbar en la cavidad en el lado izquierdo de la bomba de tal forma que el tubo quede en el medio de los dedos de bombeo. A continuación, empuje ligeramente el tubo dentro de la ranura negra del detector de aire (figura 1-D). La flecha amarilla (figura 3-G) en la superficie del fondo del cabezal de la bomba indica la dirección y ubicación de la "Flow-Stop" (parada de flujo) ámbar (figura 2).

PRECAUCIÓN: Sostenga la "Flow-Stop" (parada de flujo) por el asa pequeña (figura 2-F), como se muestra más arriba. NO PRESIONE hacia abajo sobre la parte superior de la "Flow-Stop" (parada de flujo) cuando la inserte en el receptáculo. Esta acción podría abrir inadvertidamente la "Flow-Stop" (parada de flujo) y permitir que el fluido fluya a través del tubo.

- ATENCIÓN:** Si la bolsa IV contiene aire, invíertala durante el proceso de cebado para eliminar todo el aire.
- Cierre bien la puerta de la bomba y abra la pinza de deslizamiento.
- Siga las instrucciones del “Manual del usuario” o la “Guía de información para el paciente” de la bomba relativas al cebado con la bomba.
- Si su equipo de administración tiene un filtro (figura 4), continúe con el paso 9; de lo contrario, continúe cebando hasta que se haya eliminado todo el aire del tubo y luego vaya al paso 13.
- Coloque la bolsa IV en un poste IV o en una superficie plana que permita colocarla más alta que el filtro. Sostenga el filtro en posición vertical mientras mira la parte delantera del filtro (figura 4).
- Pulse la tecla Prime (Cebad) de la bomba para que fluya el líquido.
- A medida que el líquido llena el filtro, incline lentamente la parte superior del filtro de lado a lado hasta 90 grados (figura 5). Dé un golpecito a la carcasa del filtro para eliminar las burbujas de aire.

- Vuelva a colocar el filtro en posición vertical y continúe cebando hasta que se haya eliminado el aire de la sección acanalada del filtro y del tubo en toda su longitud.

ATENCIÓN: Es normal ver aire en la parte posterior/plana del filtro (figura 6-H) y en la parte triangular superior del filtro (figura 6-I).

- Asegúrese de que se haya eliminado el aire y que el líquido haya llegado al final del tubo. Suelte la tecla Prime (Cebad) de la bomba y cierre inmediatamente la pinza de deslizamiento.
- Una vez que la pinza de deslizamiento esté cerrada, inspeccione de nuevo el tubo en toda su longitud para asegurarse de que no haya aire.

ATENCIÓN: Consulte el manual del usuario de la bomba o la guía de información para el paciente para obtener información sobre los pasos a seguir para iniciar y finalizar la infusión.

FR Kit d’administration pour pompe à perfusion CURLIN

À utiliser avec les pompes à perfusion ambulatoires CURLIN.

REMARQUE :

- Ne pas utiliser si l’emballage est ouvert ou endommagé, car la stérilité peut être compromise.
- Une technique aseptique est requise pour toutes les connexions des voies d’acheminement des liquides. En cas d’utilisation d’alcool pour désinfecter les jonctions, accorder du temps pour l’évaporation avant de procéder au raccordement.
- Les patients et les soignants doivent être formés par un clinicien qualifié avant utilisation.
- Pour éviter les fausses alarmes d’air dans la ligne, ramener la solution à température ambiante avant d’exécuter la perfusion.
- Avant le début de toute perfusion, consulter le « Manuel d’utilisation » de la pompe CURLIN pour toute mesure de précaution applicable.
- La valve anti-siphon (VAS) (figure 1-B) est conçue pour fournir une protection supplémentaire contre le débit libre.

AVERTISSEMENT : éviter de laisser les tubulures et les lignes dans des endroits où des nourrissons, des enfants ou des personnes à risque pourraient s’emmêler avec les lignes médicales. Sachez que si ces éléments sont enroulés autour du cou d’un patient, il existe un risque accru d’étranglement ou de décès. Les soignants de patients susceptibles de s’emmêler doivent discuter avec leur professionnel de la santé de la façon de gérer correctement leurs lignes et de surveiller correctement les patients en fonction de leur besoins pendant l’utilisation de l’appareil.

AVERTISSEMENT : ne pas amorcer lorsque la tubulure est connectée au dispositif d’accès du patient. Cela pourrait entraîner un surdosage ou une embolie gazeuse et provoquer des blessures.

MISE EN GARDE :

- Ne PAS exercer de pression excessive sur la poche de perfusion ou le réservoir de médicament pendant l’amorçage.
- Amorcer le kit d’administration avec la VAS UNIQUEMENT lorsque celle-ci se trouve sur la pompe.
- Si, à un moment quelconque, la pompe tombe au sol ou subit un choc, ou si le kit d’administration ne peut pas être amorcé à l’aide de la pompe, la précision volumétrique de la pompe doit être vérifiée avant toute réutilisation.
- La durée d’utilisation recommandée pour le kit d’administration ne doit pas dépasser 72 heures.

Conseils d’utilisation

Amorçage par gravité :

REMARQUE : ce kit ne peut PAS être amorcé par gravité car il est équipé d’une valve anti-siphon (VAS).

Amorçage à l’aide de la pompe :

- Retirer le kit de l’emballage et fermer manuellement la pince coulissante (figure 1-C).
- Pour maintenir la stérilité pendant la configuration, maintenir le bouchon bleu ventilé sur le raccord Luer pendant la configuration (figure 1-A) lors de l’amorçage.
- Tourner et retirer la languette de rupture du « Flow-Stop » (limiteur de débit) ambré situé sur le lit d’administration (figure 2).

IT Set di somministrazione con pompa di infusione CURLIN

Per l’uso con le pompe di infusione ambulatoriali CURLIN.

NOTA:

- Non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata, in quanto la sterilità potrebbe essere compromessa.
- È necessario utilizzare una tecnica asettica per tutte le connessioni dei percorsi dei liquidi. Se le giunzioni vengono disinfettate con alcol, farlo evaporare prima di realizzare connessioni.
- Prima dell’uso, i pazienti e gli operatori sanitari devono ricevere le istruzioni da parte di un medico qualificato.
- Per evitare che si verifichino falsi allarmi di Aria nella linea, portare la soluzione a temperatura ambiente prima dell’infusione.
- Prima di avviare l’infusione, consultare il Manuale utente della pompa CURLIN per verificare se è prevista l’adozione di eventuali precauzioni.
- La valvola antisifone (ASV) (Figura 1-B) è stata progettata come un ulteriore elemento di protezione da flusso libero.

AVVERTENZA: evitare di lasciare tubi e cavi laddove siano presenti neonati, bambini o persone ritenute a rischio elevato di impigliamento nella linea medica che potrebbero essere soggette a tale impigliamento. Tenere presente che se questi articoli vengono avvolti attorno al collo di un paziente, il rischio di strangolamento o morte aumenta. Gli operatori sanitari dei pazienti a rischio di strangolamento sono tenuti a discutere insieme al medico delle modalità di gestione adeguata delle linee e di monitoraggio appropriato dei pazienti in base alle loro esigenze durante l’utilizzo.

AVVERTENZA: non eseguire il priming quando il tubo è collegato al dispositivo di accesso del paziente, in quanto potrebbe comportare un sovradosaggio o un’embolia gassosa, e avere effetti lesivi.

ATTENZIONE

- NON premere eccessivamente sulla sacca di infusione o sul serbatoio del farmaco durante l’operazione di priming.
- L’operazione di priming del set di somministrazione con ASV deve essere svolta SOLO ED ESCLUSIVAMENTE con la pompa accesa.
- Se in qualsiasi momento la pompa cade o subisce un urto oppure se non è possibile procedere al priming del set di somministrazione con la pompa, verificare l’accuratezza volumetrica della pompa prima di riutilizzarla.
- L’utilizzo consigliato del set di somministrazione non supera le 72 ore.

Istruzioni per l’uso

Priming a gravità:

NOTA: questo set NON può essere sottoposto a priming a gravità perché è dotato di una valvola antisifone (ASV).

Priming con la pompa:

- Estrarre il set dalla confezione e chiudere manualmente il morsetto scorrevole (Figura 1-C).
- Per mantenere la sterilità durante la fase di configurazione, lasciare il tappo blu con sfiato d’aria sul connettore Luer (Figura 1-A) durante l’operazione di priming.
- Torcere e rimuovere la linguetta staccabile dal “Flow-Stop” (fermaflusso) color ambrato presente sul set di somministrazione (Figura 2).

- Inserire il perforatore dans le port de la poche IV. Ne pas toucher le perforateur ou les raccords Luer non bouchés sous peine de contaminer le liquide. (Pour les flacons en verre, les perforer, puis les suspendre à la potence à perfusion avant de procéder à l’amorçage).
- Inserer le kit dans la pompe CURLIN. Pour insérer le kit, insérer d’abord le « Tubing Guide » (guide de tubulure) bleu sur le côté droit de la pompe. La flèche bleue (figure 1-E) qui se trouve sur la surface arrière de la tête de pompe indique la direction et l’emplacement du « Tubing Guide » (guide de tubulure) bleu.

MISE EN GARDE : s’assurer que la tubulure se trouve devant la porte, comme indiqué, et que le « Tubing Guide » (guide de tubulure) est complètement inséré dans son réceptacle avant de fermer la porte de la pompe.

Ensuite, insérer le « Flow-Stop » (limiteur de débit) ambré dans la cavité située sur le côté gauche de la pompe de manière à ce que la tubulure se trouve au milieu des doigts de pompage. Ensuite, pousser légèrement la tubulure dans la fente noire du détecteur d’air (figure 1-D). La flèche jaune (figure 3-G) qui se trouve sur la surface arrière de la tête de pompe indique la direction et l’emplacement du « Flow-Stop » (limiteur de débit) de couleur ambré (figure 2).

MISE EN GARDE : tenir le « Flow-Stop » (limiteur de débit) par la petite poignée (figure 2-F) comme indiqué ci-dessus. NE PAS APPUYER sur la partie supérieure du « Flow-Stop » (limiteur de débit) lors de son insertion dans le réceptacle. Cette action pourrait, par inadvertance, ouvrir le « Flow-Stop » (limiteur de débit) et permettre au liquide de s’écouler dans la tubulure.

REMARQUE : si la poche IV contient de l’air, l’inverser au cours de l’amorçage pour éliminer tout l’air.

- Bien refermer la porte de la pompe et ouvrir la pince coulissante.
- Suivre les instructions du « Manuel d’utilisation » de la pompe ou du « Guide d’information du patient » pour l’amorçage à l’aide de la pompe.
- Si votre kit d’administration est équipé d’un filtre (figure 4), passer à l’étape 9. Dans le cas contraire, continuer à amorcer jusqu’à ce que tout l’air ait été éliminé de la tubulure et passer ensuite à l’étape 13.
- Placer la poche IV sur une potence à perfusion ou une surface plane qui la placera plus haut que le filtre. Tenir le filtre à la verticale en regardant l’avant du filtre (figure 4).
- Appuyer sur la touche Prime (Amorcer) de la pompe pour permettre au liquide de s’écouler.
- Au fur et à mesure que le liquide remplit le filtre, incliner lentement le haut du filtre d’un côté à l’autre jusqu’à 90 degrés (figure 5). Tapoter le boîtier du filtre pour évacuer les bulles d’air.
- Remettre le filtre en position verticale et poursuivre l’amorçage jusqu’à ce que l’air ait été éliminé de la partie nervurée du filtre sur toute la longueur de la tubulure.

REMARQUE : il est normal de voir de l’air sur la face arrière/plaque du filtre (figure 6-H) et dans la partie triangulaire supérieure du filtre (figure 6-I).

- S’assurer que l’air a été éliminé et que le liquide a atteint l’extrémité de la tubulure. Relâcher la touche Prime (Amorcer) de la pompe et fermer immédiatement la pince coulissante.
- Une fois que la pince coulissante est fermée, inspecter à nouveau toute la longueur de la tubulure pour s’assurer qu’il ne contient pas d’air.

REMARQUE : consulter le manuel d’utilisation de la pompe ou le guide d’information du patient afin d’obtenir des informations sur les étapes à suivre pour commencer et terminer la perfusion.

- Inserire il perforatore nella porta della sacca EV. Non toccare il perforatore o i connettori Luer se non sono tappati, onde evitare il rischio di contaminare il fluido (nel caso dei flaconi in vetro, inserire il perforatore quindi appendere il flacone all’asta portaflebo EV prima di procedere al priming).
- Inserire il set di somministrazione nella pompa CURLIN. Per inserire il set, inserire prima la “Tubing Guide” (guida del tubo) blu nel lato destro della pompa. La freccia blu (Figura 1-E) sulla superficie di fondo della testa della pompa indica la direzione e la posizione della “Tubing Guide” (guida del tubo) blu.

ATTENZIONE: assicurarsi che il tubo sia posizionato di fronte allo sportello come indicato e che la “Tubing Guide” (guida del tubo) sia inserita completamente nel rispettivo contenitore, prima di chiudere lo sportello della pompa.

Quindi inserire il “Flow-Stop” (fermaflusso) color ambrato nella cavità presente sul lato sinistro della pompa affinché il tubo risulti posizionato al centro delle dita della pompa. A questo punto, spingere lievemente il tubo nella scanalatura nera del rilevatore d’aria (Figura 1-D). La freccia gialla (Figura 3-G) sulla superficie di fondo della testa della pompa indica la direzione e la posizione del “Flow-Stop” (fermaflusso) color ambrato (Figura 2).

ATTENZIONE: tenere il “Flow-Stop” (fermaflusso) per l’impugnatura piccola (Figura 2-F) come mostrato in precedenza. NON PREMERE la sommità del “Flow-Stop” (fermaflusso) mentre lo si inserisce nel contenitore, in quanto ciò potrebbe causare l’apertura accidentale del “Flow-Stop” (fermaflusso) con conseguente passaggio del liquido nel tubo.

NOTA: se la sacca EV contiene aria, capovolgere la sacca durante l’operazione di priming per eliminare tutta l’aria.

- Chiudere bene lo sportello della pompa e aprire il morsetto scorrevole.
- Per eseguire il priming con la pompa, attenersi alle istruzioni del Manuale utente o della Guida delle informazioni per il paziente.
- Se il set di somministrazione è dotato di un filtro (Figura 4), seguire le istruzioni riportate al punto 9, diversamente proseguire l’operazione di priming fino a rimuovere tutta l’aria dal tubo, quindi passare al punto 13.
- Posizionare la sacca EV su un’asta portaflebo EV o su una superficie piana che la posizionerà più alta del filtro. Tenere il filtro in verticale guardandolo dal lato frontale (Figura 4).
- Premere il tasto Prime (Priming) sulla pompa per avviare il flusso di fluido.
- Al progressivo riempirsi del filtro con il fluido, inclinare lentamente la sommità del filtro da lato a lato fino a 90 gradi (Figura 5). Picchiettare sulla base di alloggiamento del filtro per eliminare eventuali bolle d’aria.
- Riportare il filtro in verticale e proseguire l’operazione di priming fino a rimuovere l’aria dalla sezione nervata del filtro e per l’intera lunghezza del tubo.

NOTA: è normale vedere dell’aria sul lato posteriore/piatto del filtro (Figura 6-H) e sulla sua sommità triangolare (Figura 6-I).

- Accertarsi di avere rimosso l’aria e che il fluido abbia raggiunto la fine del tubo. Rilasciare il tasto Prime (Priming) sulla pompa e chiudere immediatamente il morsetto scorrevole.
- Una volta chiuso il morsetto scorrevole, ispezionare nuovamente il tubo in tutta la sua lunghezza per escludere la presenza di aria.

NOTA: consultare il manuale utente della pompa o la guida informativa per il paziente per istruzioni sulle modalità di avvio e di esecuzione dell’infusione.

Note symbols / Zu beachtende Symbole / Tenga en cuenta los símbolos / Pictogrammes / Simboli delle note



0123

- Marking of conformity and TUV notifying body
- Konformitätskennzeichnung und Nummer der benannten TÜV-Stelle
- Marcado de conformidad y organismo regulador TUV
- Marquage de conformité et organisme notifié TUV
- Marchio di conformità e organismo notificato TUV



- Caution, consult accompanying documents
- Achtung, Begleitdokumente beachten
- Precaución, consulte los documentos adjuntos
- Attention, consulter les documents inclus
- Attenzione, consultare i documenti di accompagnamento



- Authorized representative in the European Community
- Bevollmächtigter in der europäischen Gemeinschaft
- Representante autorizado en la Comunidad Europea
- Représentant autorisé dans la Communauté européenne
- Mandatario nella Comunità Europea



- Do not reuse
- Nicht wiederverwenden
- No reutilizar
- Ne pas réutiliser
- Non riutilizzare



- Batch Code
- Chargennummer
- Código de lote
- Code de lot
- Codice lotto



- Manufacturer
- Hersteller
- Fabricante
- Fabricant
- Fabbricante

STERILE EO

- Method of Sterilization using Ethylene Oxide
- Sterilisation durch Ethylenoxid
- Método de esterilización con óxido de etileno
- Méthode de stérilisation à l’oxyde d’éthylène
- Metodo di sterilizzazione: ossido di etilene



- Use by
- Verwendbar bis
- Fecha de caducidad
- Date limite d’utilisation
- Utilizzare entro



- Catalog Number
- Katalognummer
- Número de catálogo
- Número de catalogue
- Numero di catalogo



- Scan code to view instructions for use online
- Scannen Sie den Code, um die Gebrauchsanweisung online anzuzeigen
- Escanee el código para ver las instrucciones de uso en línea
- Scanner le code pour consulter le mode d’emploi en ligne
- Scansionare il codice per visualizzare le istruzioni per l’uso online